



Olá Komatsu

Outubro/2026



第50回小松市どんどんまつり

50° Dondon Matsuri de Komatsu

プレミアム付き商品券利用終了

Fim do Período de Uso dos

Cupons de Desconto

Nos dias **10 (sábado)** e **11 (domingo)** de **outubro** será realizado o 50° Dondon Matsuri de Komatsu, com diversas atrações culturais e gastronômicas nos arredores da estação JR Komatsu.

O festival tem o objetivo de celebrar o passado e agradecer ao Lorde Toshitsune Maeda por se estabelecer aqui e trazer tanta riqueza e cultura para Komatsu, mas também visa olhar para o futuro e fomentar a atividade turística e comercial da cidade neste período de outono.

Confira a programação de algumas atividades do fim de semana:

Sábado:

- ◇ Exposição/Procissão de carros alegóricos de Wajima (①15:00~ ②17:30~), arredores do festival
- ◇ Exposição de veículos de serviço (10:00 às 17:00), rotatória do Komatsu Science Hills, 80 Square
- ◇ DJ KOO Special Stage (19:00 às 19:30), Praça ao lado do Teatro Urara

Domingo:

- ◇ Cerimônia de abertura (10:00 às 10:30), Praça ao lado do Teatro Urara
- ◇ Festival musical Dondon (11:00 às 15:20), Hall Maior do Teatro Urara
- ◇ Cerimônia do Chá (10:00 às 16:00), Sala de Reuniões 2 do Teatro Urara

Ambos os dias:

- ◇ Atrações no palco (10:00~), Praça ao lado do Urara, Área em frente à estação
- ◇ Mercado de artesanato Dondon Market (10:00 às 17:00), Praça ao lado do Urara
- ◇ Praça de alimentação Gourmet Yokocho (10:00 às 17:00), Área em frente à estação

Comitê Dondon Matsuri ☎ 0761-21-3121



秋の市民祭典

第50回小松市

10月/10日(土) 11日(日)

どんどんまつり

TEL 0761-21-3121

Não se esqueça! Os Cupons de Desconto li Machi Komatsu Premium tem validade somente até o dia 31 de outubro, no final deste mês. A partir de 1° de novembro os cupons não serão mais aceitos, então aproveite esse último mês para utilizar os seus e economize em suas compras.



Divisão de Comércio, Indústria e Trabalho
☎ 0761-24-8074

市役所のお知らせ **Aviso da Prefeitura**

Não se esqueça! Dia 31 de outubro será o último dia de atendimentos em fins de semana e feriados do Centro de Serviços em Frente à Estação. Os atendimentos no balcão da Divisão de Registros voltarão ao horário regular nas terças e sextas (até às 17h). A Filial Sul atenderá aos sábados em horário regular (das 9h às 17h) a partir do mês de novembro.

Divisão de Registros
☎ 0761-24-8064

小松市民病院フェスタ2026 Festival do Hospital Municipal 2026

Quando falamos de saúde, não queremos dizer apenas a saúde física, mas também nossa saúde mental e social. Que tal pensarmos sobre um dia a dia mais leve e alegre? O evento será organizado em **exposições** sobre tópicos de saúde, **esclarecimento de dúvidas** com os especialistas, e **check-up de saúde**, com área para você experimentar alguns tratamentos!

Além disso, o festival contará com *food trucks*, palestras sobre saúde e até um *stamp rally*, com direito a prêmio! Não perca, o evento ocorrerá no dia **31 de outubro**, das **10:00 às 15:00**

📍 Ho-60 Mukaimotoori-machi **Hospital Municipal de Komatsu** ☎ 0570-022-717



令和9年度認定こども園・保育所の入所受け付け Início de Matrículas nas Instituições Infantis para 2027

A partir de 1º de outubro até o fim do mês é período de inscrição nas Instituições de Educação Infantil Autorizadas e Creches. As instituições estarão recebendo os pedidos de segunda a sexta, das 8:00 às 17:00, e aos sábados das 8:00 às 12:30. (O horário de atendimento pode variar conforme a instituição)



Como fazer a matrícula: Entregue o formulário de matrícula (disponível nas instituições) preenchido nas instituições desejadas. Caso deseje matricular seu filho em uma instituição fora de Komatsu, devido às necessidades de deslocamento dos pais, entre em contato com a Divisão de Ambiente para Criação de Filhos.



← Confira a lista das Instituições de Educação Infantil Autorizadas, Creches e Jardins de Infância

O que são?

Instituições de Educação Infantil Autorizada: Instituição que opera como creche e jardim de infância.

Creche: Instituição que cuida da criança quando os pais estão indisponíveis devido a trabalho, doença, recuperação pós-parto, etc.

Divisão de Ambiente para Criação de Filhos ☎ 0761-24-8054

インフルエンザ・新型コロナワクチン定期接種 Vacinação contra Influenza, Coronavirus para 65+

A vacinação preventiva contra Influenza e Coronavírus ocorre neste mês de outubro. Previna-se e evite os efeitos mais graves dessas doenças que estão chegando com força nesta época.

Você é elegível para a vacinação se:

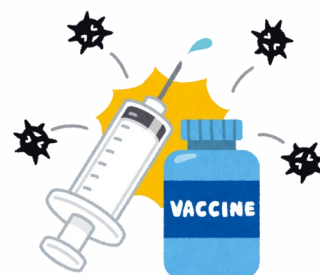
- ◇ Tem 65 anos ou mais,
- ◇ Tem entre 60 e 64 anos e possui condições cardíacas, renais, respiratórias ou é imunodeficiente devido a HIV (portadores de carteirinha de deficiência nível 1)

Os cupons para vacinação foram enviados para as pessoas elegíveis no fim do mês de setembro.

Aproveite os preços em conta para se vacinar:

- ◇ Vacina da Influenza: 1.000 ienes
- ◇ Vacina do Coronavírus: 2.100 ienes

(Beneficiários do Auxílio Subsistência não pagam)



Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8131

石川県防災総合訓練&いしかわ防災フェア2026 Treinamento Geral de Desastres & Feira da Prevenção 2026

Pela primeira vez em um longo tempo, ocorrerá o evento de Treinamento Geral de Desastres de Ishikawa, no Parque Kibagata, dia **18 de outubro, domingo**, das **8:00 às 12:00**. (haverá sub-eventos em outras localidades, como na Escola de Ensino Médio Komatsu Otani). O evento contará com profissionais como bombeiros, polícia e forças de defesa fazendo orientações e treinamentos de evacuação e desastres.

A Feira de Prevenção de Desastres 2026 ocorrerá no mesmo **dia 18, domingo**, das **10:00 às 16:00** no Aeon Mall Shinkomatsu (no estacionamento, praça de atrações do 1º andar e no Aeon Hall do 3º andar) e disponibilizará para o público simulações de desastres como terremotos e inundações, experiências em VR e instruções de evacuação de pets, entre outras atividades.

Divisão de Gestão de Emergência ☎ 0761-24-8150

こまつ郷土芸能まつり Festival de Performances Locais de Komatsu

Venha prestigiar a Dança do Leão (Shishimai) de Komatsu no dia 11 de outubro (domingo) em frente à Galeria de Komatsu Hikiyama Miyossa, neste evento que começa às 14:00 e vai até às 15:30. Cerca de 10 associações da cidade farão apresentações de Dança do Leão e Dança do Leão Infantil. O evento é gratuito, e pode ser cancelado em caso de chuva.

Galeria de Komatsu Hikiyama Miyossa ☎ 0761-23-3413





食欲の秋 Appetite Outonal

Por acaso você já sentiu seu apetite crescer assim que as altas temperaturas do verão dão uma trégua? O termo *shokuyoku no aki* (食欲の秋) descreve esse fenômeno de que passamos a comer mais assim que o outono chega. Uma teoria diz que é devido à época da colheita (収穫, *shuukaku*), que proporciona alimentos frescos e deliciosos. Outra teoria argumenta que devido às temperaturas (気温, *kion*) cada vez mais baixas, nosso corpo se prepara para acumular energia para o inverno. Uma última teoria diz que devido a menos horas de luz solar (日照時間, *nisshou jikan*), a produção de serotonina de nosso organismo diminui, hormônio esse que é responsável também por suprimir o apetite.

欲 Desejo 【ヨク(yoku), ほ. しい(hoshi i)】

食欲 (shokuyoku) apetite

収 Obter, colher, pagar, guardar 【シュウ(shuu), おさ. める(osameru)】

年収 (nenshuu) renda anual

収納 (shuunou) armazenamento

照 Iluminar 【ショウ(shou), て. らす(terasu)】

照明 (shoumei) iluminação

焼きキノコの鶏だしマリネ Marinada de Cogumelos Grelhados

Que tal aproveitar o outono, estação de colheita fresca, especialmente de cogumelos, para fazer um delicioso acompanhamento para suas refeições? Esta receita utiliza cinco tipos diferentes de cogumelos, devido à sua abundância nesta época, mas você pode usar os cogumelos que preferir sempre que quiser.

Ingredientes:

Cogumelo shiitake.....100 g (1 pacote)
Cogumelo maitake.....100 g (1 pacote)
Cogumelo eringi.....100 g (2 un.)
Cogumelo shimeji.....100 g (2/3 pacote)
Champignon.....100 g (1 pacote)

Marinada:

Caldo de frango.....1 colher de chá
Shoyu.....1 1/2 colher de sopa
Vinagre.....1 1/2 colher de sopa
Mirin.....1 1/2 colher de sopa
Pimentas picadas em rodela.....a gosto



1. Misture os ingredientes da marinada em um recipiente à parte.
2. Corte os cogumelos: Eringi (se muito comprido, corte na metade; depois corte fatias verticais), Shiitake e Champignon (corte ao meio verticalmente), Maitake e Shimeji (separe os cogumelos e remova a junção)
3. Doure os cogumelos em uma frigideira, sem mexer, em fogo médio. Assim que dourarem de um lado, vire para dourar do outro. O segredo do sabor é remover a umidade, para isso não usamos óleo.
4. Depois de dourados, acrescente a marinada, misture um pouco e guarde de um dia para o outro.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) oferece consultas **gratuitas** de apoio à vida cotidiana para ajudar os residentes estrangeiros.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

***Informamos que, a partir de abril de 2026, a intérprete da KIA não pode mais dar suporte de interpretação externo.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13h - 15h

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h (terças e sextas até às 18h30)

Demais divisões: das 9h às 17h

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 9h às 17h

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

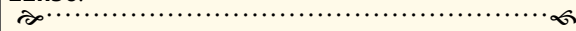
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia:

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://calendly.com/assistencia-nagoia-itamaraty/orientacao-juridica-cg-nagoya>.

Não há atendimento de forma presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	7, 14, 21 e 28 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	9 (sex.), 13h30 a 15h30
Notário (judicial)	16 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	27 (ter.), 13h30 a 15h30
Cotidiano/Problemas	1, 8, 15, 22 (qui.), 13h30 a 15h30
Escrivão	5 (seg.), 13h30 a 15h30
Notário (extrajudicial)	20 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	23 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - R\$: abril/2026 a março/2027

Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken)	✓
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)	✓
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)	
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken)	✓
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken)	✓
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)	✓
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin)	

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out. (02/11)	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.			Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

olakomatsu

96 270 18
Publicações Seguidores Seguindo

Olá Komatsu
Perfil
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
小松市公式アプリ「おはKomatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsumachi, 95, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp